

PROGRAM | ПРОГРАМА

INTERNATIONAL UNION OF DOCTORS-WRITERS
66 Congress **УМЕМ**
КОНГРЕС
МЕЖДУНАРОДЕН СЪЮЗ НА ЛЕКАРИТЕ - ПИСАТЕЛИ

Varna
11-15 SEPTEMBER 2024



Medicine, Life and Love
МЕДИЦИНА, ЖИВОТ И ЛЮБОВ

ENG

Dear Creative Doctors,

Dear Guests,

We are honored to invite you to participate with your literary works or as guests in 66th International Congress of UMEM „Medicine, Life and Love“, Varna 11th – 15th September, 2024.

SOCIAL PROGRAMME – MAIN POINTS:

- VARNA – THE SEA CAPITAL OF BULGARIA
- MARITIME BULGARIA
- OLD CAPITALS OF BULGARIA

LITERARY AND CULTURAL PROGRAM:**11.09.2024 – WELCOME IN BULGARIA**

– REGISTRATION AND WELCOME PARTY

12.09.2024 – VARNA – THE SEA CAPITAL OF BULGARIA

– Readings and sightseeing tour in Varna

13.09.2024 – MARITIME BULGARIA

– Sea tour to Balchik, readings and visiting Cape Kaliakra or ALADZHA MONASTERY

14.09.2024 – OLD CAPITALS OF BULGARIA

– Visiting “Stone Forest“, Pliska and reading there, visiting the Great Basilica next to Pliska, Madara, Acappella Singing in the Madara Horseman and Magic Spring in Devnya River

15.09.2024 – SEE YOU NEXT YEAR IN HEIDELBERG**WEDNESDAY – 11th OF SEPTEMBER****WELCOME IN BULGARIA**

14.00-18.30 – REGISTRATION – Hotel “Cherno More”, Varna

19.00-22.30 – WELCOME PARTY – Restaurant “Veranda”, Horizont Complex

OPENING CEREMONY OF THE CONGRESS**SPEAKERS:**

- Prof. Zlatimir Kolarov on behalf of the hosts
- Dr. Simone Bandirali – President of UMEM
- Dr. Roland Noël – ex-president of UMEM
- Representatives from Varna Municipality and other associates, involved in the organisation

of the Congress

THURSDAY – 12th OF SEPTEMBER**VARNA – THE SEA CAPITAL OF BULGARIA**

08.00-09.00 – BREAKFAST

09.00-09.30 – PRESENTATION OF THE HIPPOCRATES ET PEGASSUS INTERNATIONAL PRIZE for Literary Merit–UMEM 2024 – Hotel “Cherno More”, Varna

09.30-13.00 – READINGS – Hotel “Cherno More”, Varna

13.00-14.30 – LUNCH in ”Time” restaurant

PROGRAM | ПРОГРАМА

14.30-16.00 – FREE TIME

16.00-18.30 – SIGHTSEENIG TOUR IN VARNA (by walking, at will) – Visiting the Sea Garden, Historical Museum, Golden Treasure and other beautiful places in Varna

18.30-19.30 – FREE TIME

18.30-19.30 – PANEL MEETING OF THE PRESIDENTS of National UMEM Associations – in the lobby of hotel “Cherno More”

19.30-23.00 – DINNER restaurant “Morsko Casino”

FOLKLOR PROGRAM – students from “St. Patriarch Evtimiy” primary school – Varna

FRIDAY – 13th OF SEPTEMBER

MARITIME BULGARIA

07.30-08.00 – BREAKFAST

08.00-08.30 – TRANSFER BY BUS to Port Varna

08.30-10.30 – TRAVEL BY CATAMARAN to Balchik

10.30-11.00 – TEANSFER TO BALCHIK PALACE (by walking, about 20 minutes)

11.00-13.30 – READINGS in the “Stone Hall” of Balchik Palace

13.30-14.30 – LUNCH – “Corona” restaurant

15.00-17.00 – TOUR IN BALCHIK PALACE AND BOTANICAL GARDEN

17.00-19.30 – VISITING CAPE KALIAKRA/OR ALADZHA ROCK MONASERY

19.30-20.30 – DEARTURE TO VARNA

FREE TIME

SATURDAY – 14th OF SEPTEMBER

OLD CAPITALS OF BULGARIA

08.00-08.30 – BREAKFAST

08.30-11.00 – DEPARTURE TO PLISKA, meanwhile VISITING “THE STONE FOREST”

11.00-13.30 – READINGS – in “Museum of the Letters” in Pliska

13.30-14.30 – LUNCH

14.30-16.30 – VISITING THE GREAT BASILICA

16.30-17.00 – Departure to MADARA

17.00-18.00 – Visiting MADARA AND THE MADARA HORSEMAN

18.00-19.00 – CONCERT IN MADARA – acappella singing

19.00-20.00 – DEPARTURE TO THE “MAGIC SPRING” in Devnya River district

20.00-22.00 – DINNER in the “Magic Spring” in Devnya River district.

FOLKLOR PROGRAM – folklore ensemble “Emotion” – Devnya

22.00-22.30 – RETURN to Varna

SUNDAY – 15th OF SEPTEMBER

SEE YOU IN NEXT MEETINGS ANYWHERE IN THE WORLD AND IN BULGARIA AGAIN, MAYBE...

GOODBYE UNTIL NEXT YEAR IN HEIDELBERG!

67th UMEM CONGRESS 2025, HEIDELBERG – THE STORY CONTINUES...

NB! IMPORTANT NOTE:

IN ORDER NOT TO BREAK THE RHYTHM OF THE SOCIAL PROGRAM, which is connected with transport and visiting sites and restaurants, it is desirable that the works to be presented within 15 minutes. IN CASE OF DELAY – the reading of the unread works will continue in the buses and dinners, if the author wishes to present his works to colleagues in this way. This is not a presumption of the organizers, but a reality imposed by the scheduled meetings and events.

BG

Уважаеми лекари творци,

Уважаеми гости,

Имаме честта да ви поканим да участвате с вашите литературни произведения или като гости на 66-ия международен конгрес на УМЕМ „Медицина, Живот и Любов“, Варна, 11–15 септември 2024 г.

СОЦИАЛНА ПРОГРАМА – ОСНОВНИ МОМЕНТИ:

- ВАРНА – МОРСКАТА СТОЛИЦА НА БЪЛГАРИЯ
- МОРСКА БЪЛГАРИЯ
- СТАРИТЕ СТОЛИЦИ НА БЪЛГАРИЯ

ЛИТЕРАТУРНА И КУЛТУРНА ПРОГРАМА:

11.09.2024 – ДОБРЕ ДОШЛИ В БЪЛГАРИЯ – Регистрация и Welcome party

12.09.2024 – ВАРНА – МОРСКАТА СТОЛИЦА НА БЪЛГАРИЯ – Литературно четене и обиколка из Варна

13.09.2024 – МОРСКА БЪЛГАРИЯ – Екскурзия до Балчик с катамаран, литературно четене и посещение на нос Калиакра или Аладжа манастир

14.09.2024 – СТАРИТЕ СТОЛИЦИ НА БЪЛГАРИЯ – Посещение на Побитите камъни, Плиска, литературно четене, посещение на Голямата Базилика до Плиска, Мадара, акапела пеене при Мадарския конник, Вълшебен извор – Река Девня

15.09.2024 – ДОВИЖДАНЕ И ДОГОДИНА В ХАЙДЕЛБЕРГ

СРЯДА – 11 СЕПТЕМВРИ**ДОБРЕ ДОШЛИ В БЪЛГАРИЯ**

14.00-18.30 – РЕГИСТРАЦИЯ – хотел Черно Море, Варна

19.00-22.30 – ВЕЧЕРЯ „ДОБРЕ ДОШЛИ“ – Ресторант Веранда, комплекс Хоризонт

ОТКРИВАНЕ НА КОНГРЕСА

ПРОФ. ЗЛАТИМИР КОЛАРОВ от името на домакините

Д-Р СИМОНЕ БАНДИРАЛИ – Президент на УМЕМ

Д-Р РОЛАНД НОЕЛ – бивш президент на УМЕМ

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ОБЩИНА ВАРНА И ДРУГИ ОРГАНИЗАЦИИ, ангажирани с организацията на конгреса

ЧЕТВЪРТЪК – 12 СЕПТЕМВРИ

ВАРНА – МОРСКАТА СТОЛИЦА НА БЪЛГАРИЯ

08.00-09.00 – ЗАКУСКА

09.00-09.30 – ВРЪЧВАНЕ НА МЕЖДУНАРОДНАТА НАГРАДА „ХИПОКРАТ И ПЕГАС“ ЗА ЛИТЕРАТУРНИ ЗАСЛУГИ-УМЕМ 2024 – хотел „Черно море“, зала „Варна“

09.30-13.00 – ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ – хотел „Черно море“, зала „Варна“

13.00-14.30 – ОБЯД – ресторант Тайм

14.30-16.00 – СВОБОДНО ВРЕМЕ

16.00-18.30 – ОБИКОЛКА ИЗ ВАРНА (пеш, по желание) – Морска градина, Исторически музей, Златно съкровище и други красиви места във Варна

18.30-19.30 – ЛИЧНО ВРЕМЕ

18.30-19.30 – СРЕЩА НА ПРЕЗИДЕНТИТЕ на националните съюзи на УМЕМ – фойето на хотел Черно море

19.30-23.00 – ВЕЧЕРЯ – ресторант „Морско казино“

ФОЛКЛОРНА ПРОГРАМА – ученици от ОУ „Св. Патриарх Евтимий“ – Варна

ПЕТЪК – 13 СЕПТЕМВРИ

МОРСКА БЪЛГАРИЯ

07.30-08.00 – ЗАКУСКА

08.00-08.30 – ТРАНСФЕР С АВТОБУС до Пристанище Варна

08.30-10.30 – ПЪТУВАНЕ С КАТАМАРАН до Балчик

10.30-11.00 – ОТИВАНЕ ДО ДВОРЕЦА В БАЛЧИК (Пеш, 800 м., 20 мин.)

11.00-13.30 – ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ – Камена зала на Двореца

13.30-14.30 – ОБЯД – Ресторант Корона

15.00-17.00 – ОБИКОЛКА ИЗ ДВОРЕЦА В БАЛЧИК И БОТАНИЧЕСКАТА ГРАДИНА

17.00-19.30 – ПОСЕЩЕНИЕ НА НОС КАЛИАКРА ИЛИ АЛАДЖА МАНАСТИР

19.30-20.30 – ВРЪЩАНЕ ВЪВ ВАРНА

СВОБОДНО ВРЕМЕ

СЪБОТА – 14 СЕПТЕМВРИ

СТАРИТЕ СТОЛИЦИ НА БЪЛГАРИЯ

08.00-08.30 – ЗАКУСКА

08.30-11.00 – ОТПЪТУВАНЕ КЪМ ПЛИСКА, по пътя – посещение на Побитите камъни

11.00-13.30 – ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ – Двор на Кирилицата, Плиска

13.30-14.30 – ОБЯД

14.30-16.30 – ПОСЕЩЕНИЕ НА ГОЛЯМАТА БАЗИЛИКА

16.30-17.00 – Отпътуване към МАДАРА

17.00-18.00 – Посещение на МАДАРА И МАДАРСКИЯ КОННИК

18.00-19.00 – АКАПЕЛНО ПЕЕНЕ В МАДАРА

19.00-20.00 – ОТПЪТУВАНЕ КЪМ Вълшебния извор – Река Девня

20.00-22.00 – ВЕЧЕРЯ – ресторант Вълшебен извор – Река Девня

ФОЛКЛОРНА ПРОГРАМА – фолклорен ансамбъл „Емоция“ – Девня
22.00-22.30 – ВРЪЩАНЕ във Варна

НЕДЕЛЯ – 15 СЕПТЕМВРИ

ЩЕ СЕ ВИДИМ В СЛЕДВАЩИТЕ СРЕЩИ НЯКЪДЕ ПО СВЕТА И В БЪЛГАРИЯ ОТНОВО,
МОЖЕ БИ...

ДОВИЖДАНЕ И ДОГОДИНА В ХАЙДЕЛБЕРГ!

67-и КОНГРЕС НА УМЕМ 2025, ХАЙДЕЛБЕРГ – ИСТОРИЯТА ПРОДЪЛЖАВА...

NB! – УТОЧНЕНИЕ:

ЗА ДА НЕ СЕ НАРУШИ РИТЪМЪТ НА СОЦИАЛНАТА ПРОГРАМА, която е свързана с транспорт и посещение на обекти и ресторанти, е желателно творбите да се представят в рамките на 15 мин.

ПРИ ПРОСРОЧВАНЕ – четенето на непрочетените творби ще продължи в автобусите или по време на обедите и вечерите, ако авторът желае да представи творбите си на колегите по този начин. Това не е презумция на организаторите, а реалност, наложена от набелязаните срещи и събития.

WEDNESDAY – 11TH OF SEPTEMBER
„WELCOME IN VARNA!“

СРЯДА – 11-ТИ СЕПТЕМВРИ
„ДОБРЕ ДОШЛИ във ВАРНА!“





WEDNESDAY – 11th OF SEPTEMBER

WELCOME IN BULGARIA

14.00-18.30 – REGISTRATION – Hotel “Cherno More”, Varna

19.00-22.30 – WELCOME PARTY – Restaurant “Veranda”, Horizont Complex

OPENING CEREMONY OF THE CONGRESS

SPEAKERS:

- PROF. ZLATIMIR KOLAROV on behalf of the hosts
- DR. SIMONE BANDIRALI – President of UMEM
- DR. ROLAND NOËL – ex- president of UMEM
- Representatives from Varna Municipality and other associates, involved in the organisation of the Congress

СРЯДА – 11 СЕПТЕМВРИ

ДОБРЕ ДОШЛИ В БЪЛГАРИЯ

14.00-18.30 – РЕГИСТРАЦИЯ – хотел Черно Море, Варна

19.00-22.30 – ВЕЧЕРЯ „ДОБРЕ ДОШЛИ“ – Ресторант Веранда, комплекс Хоризонт

ОТКРИВАНЕ НА КОНГРЕСА

- ПРОФ. ЗЛАТИМИР КОЛАРОВ от името на домакините
- Д-Р СИМОНЕ БАНДИРАЛИ – Президент на UMEM
- Д-Р РОЛАНД НОЕЛ – бивш президент на UMEM
- Представители на Община Варна и други организации, ангажирани с организацията на конгреса



**THURSDAY – 12th OF SEPTEMBER
VARNA – THE SEA CAPITAL OF
BULGARIA**

08.00-09.00 – BREAKFAST

**09.00-09.30 – PRESENTATION OF
THE HIPPOCRATES ET PEGASSUS
INTERNATIONAL PRIZE for Literary Merit–
UMEM 2024 – Chernomore Hotel, Varna Hall**

**09.30-13.00 – READINGS – Chernomore Hotel,
Varna Hall**

**ЧЕТВЪРТЪК – 12 СЕПТЕМВРИ
ВАРНА – МОРСКАТА СТОЛИЦА
НА БЪЛГАРИЯ**

08.00-09.00 – ЗАКУСКА

**09.00-09.30 – ВРЪЧВАНЕ НА
МЕЖДУНАРОДНАТА НАГРАДА
„ХИПОКРАТ И ПЕГАС“ ЗА ЛИТЕРАТУРНИ
ЗАСЛУГИ – УМЕМ 2024 – хотел „Черно море“,
зала „Варна“**

**09.30-13.00 – ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ –
хотел „Черно море“, зала „Варна“**



■ *Varna is the third largest city in Bulgaria. It is located on the coast of the Black Sea. Varna is the successor of ancient Odessos (570 BC).*

■ *Варна е третия по големина град в България. Разположен е на брега на Черно море. Наследник е на древен Одесос (570 г. пр. н. е.).*

MEDICINE UNIVERSITY – VARNA

МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – ВАРНА



■ *The Medical University in Varna was founded in 1961. Currently 5,900 students from 40 countries are studying in the Faculties of Medicine, Dentistry, Pharmacy and Public Health. 40% (over 1/3) of the foreign students are from Germany.*

■ *Медицинският университет във Варна е основан през 1961 г. В момента се обучават 5900 студенти от 40 страни във факултетите по медицина, стоматология, фармация и обществено здраве. 40% (над 1/3) от чуждестранните студенти са от Германия.*

THE MUSEUM OF THE MEDICINE

МУЗЕЙ ПО ИСТОРИЯ НА МЕДИЦИНАТА

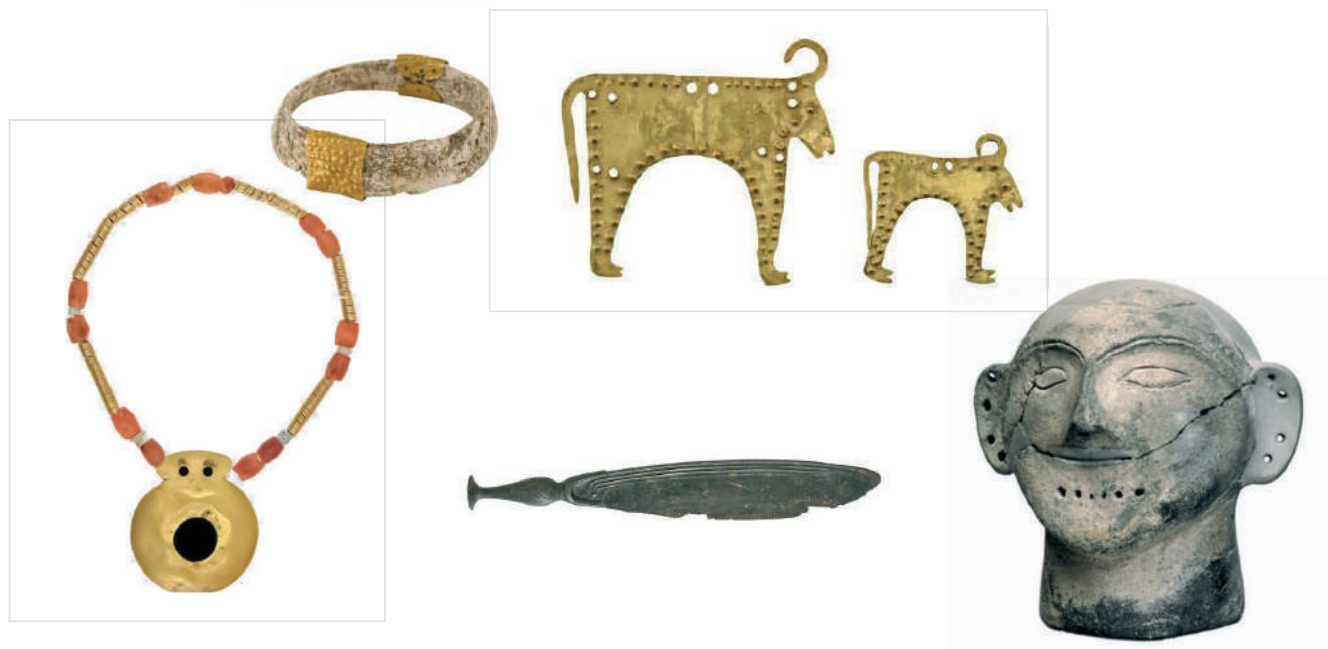


■ *The Museum of the History of Medicine is the only one of its kind in the Balkans. It is located in a building from 1869 of the first donor hospital in Varna, founded by the merchant Paraskeva Nikolaou.*

■ *Музеят по история на медицината е единствен по рода си на Балканите. Помещава се с в сграда от 1869 г. на първата дарителска болница във Варна на търговеца Параскева Николау.*

GOLDEN TREASURE – VARNA

ВАРНЕНСКОТО ЗЛАТНО СЪКРОВИЩЕ



■ *The Varna Gold Treasure is the world's oldest processed gold treasure (Varna Chalcolithic Necropolis – around 4200 BC)*

■ *Варненското златно съкровище е най-старото в света обработено златно съкровище (Варненския халколитен некропол – 4200 г. пр. н. е.).*

THE SEA GARDEN

ВАРНА. МОРСКАТА ГРАДИНА





■ *The Sea Garden of Varna is a symbol of the city, a masterwork of park art, a favourite place for walks of the residents of Varna and the guests of the city. It was created by Czech landscape architect Anton Novak 110 years ago.*

■ *Морската градина на Варна е символ на града, произведение на парковото изкуство, любимо място за разходки на варненци и гости на града. Създадена е от Антон Новак от Чехия преди 110 години.*



MEMORIAL PLAQUE OF GEN. ILIYA DONCHEV

■ *On June 23rd 1977, Gen. Iliya Donchev, leading a group of firefighters, boarded the burning tanker “Erma”, loaded with 17,721 tons of crude oil and docked at Varna Commercial Port. In 24 hours, the firefighters, led by the General, put out the fire and saved the coastal districts, the industrial area of the city, the port, the shipyard and residential buildings in a radius of more than 10 km – a unique case in the world firefighting practice (extinguishing a tanker with petroleum products in the port area).*

ПАМЕТНАТА ПЛОЧА НА ГЕН. ИЛИЯ ДОНЧЕВ

■ *На 23 юни 1977 г. ген. Илия Дончев начело на група огнеборци се качва на горящия танкер Ерма, натоварен с 17721 тона суров петрол, акостира на Търговско пристанище-Варна. За 24 часа пожарникарите, предвождани от генерала, изгасят пожара и спасяват крайбрежните квартали и индустриалната зона на града, пристанището, корабостроителницата и всички промишлени и жилищни обекти в радиус от над 10 км – уникален случай за световната противопожарна практика (гасене в пристанище на танкер с нефтопродукти).*

13.00-14.30 – LUNCH in "Time" restaurant

14.30-16.00 – FREE TIME

16.00-18.30 – SIGHTSEENIG TOUR IN VARNA
(by walking, at will) – Visiting the Sea Garden,
Historical Museum, Golden Treasure and other
beautiful places in Varna

18.30-19.30 – FREE TIME

**18.30-19.30 – PANEL MEETING OF THE
PRESIDENTS** of National UMEM Associations
– in the lobby of hotel "Cherno More"

19.30-23.00 – DINNER restaurant "Morsko
Casino"

FOLKLOR PROGRAM – students from
"St. Patriarch Evtimiy" primary school – Varna

13.00-14.30 – ОБЯД – ресторант Тайм

14.30-16.00 – СВОБОДНО ВРЕМЕ

16.00-18.30 – ОБИКОЛКА ИЗ ВАРНА (пеш,
по желание) – Морска градина, Исторически
музей, Златно съкровище и други красиви
места във Варна

18.30-19.30 – ЛИЧНО ВРЕМЕ

18.30-19.30 – СРЕЩА НА ПРЕЗИДЕНТИТЕ
на националните съюзи на UMEM – фойето
на хотел Черно мое

19.30-23.00 – ВЕЧЕРЯ – ресторант „Морско
казино“

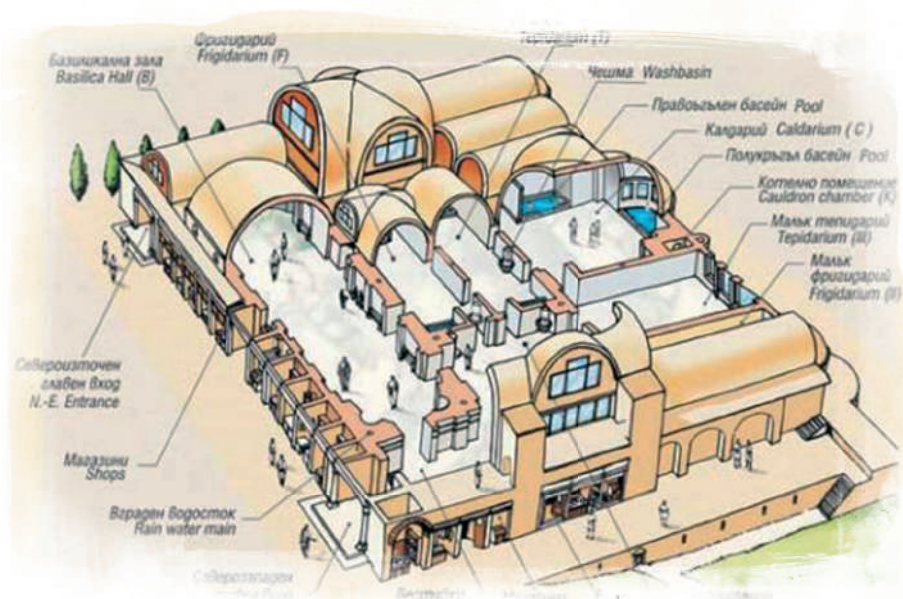
ФОЛКЛОРНА ПРОГРАМА – ученици от ОУ
„Св. Патриарх Евтимий“-Варна

THE ROMAN BATHS

■ *The Roman baths are
the remains of the ancient
city of Odessos – the largest
baths by area on the Balkan
Peninsula.*

■ *Римските терми са
останки от древния град
Одесос – най-големите
терми по площ на Балкан-
ския полуостров.*

РИМСКИТЕ ТЕРМИ



**FRIDAY – 13th OF SEPTEMBER
MARITIME BULGARIA**

07.30-08.00 – BREAKFAST

08.00-08.30 – TRANSFER BY BUS
to Port Varna

08.30-10.30 – TRAVEL BY CATAMARAN to
Balchik

**10.30-11.00 – TRANSFER TO BALCHIK
PALACE** (by walking, about 20 minutes)

**ПЕТЪК – 13 СЕПТЕМВРИ
МОРСКА БЪЛГАРИЯ**

07.30-08.00 – ЗАКУСКА

08.00-08.30 – ТРАНСФЕР С АВТОБУС
до Пристанище Варна

08.30-10.30 – ПЪТУВАНЕ С КАТАМАРАН
до Балчик

**10.30-11.00 – ОТИВАНЕ ДО ДВОРЕЦА В
БАЛЧИК** (Пеш, 800 м., 20 мин.)

BALCHIK

БАЛЧИК



■ *Balchik is an ancient city on the Black Sea coast, north from Varna. According to Herodotus, it was founded 6000-8000, more likely 5000 BC. Also called Dionysopolis, after the Thracian god of wine – Dionysus – because of the massive grape plantations on the slopes above the city.*

■ *Балчик е древен град на брега на Черно море на север от Варна. Според Херодот е основан 6000-8000 г., по-вероятно 5000 г. пр. н. е. Наричан Дионисополис на името на тракийския бог на виното Дионис заради масивните гроздови насаждения по склоновете над града.*

11.00-13.30 – READINGS in the “Stone Hall” of Balchik Palace

11.00-13.30 – ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ – Камена зала на Двореца

BALCHIK PALACE

ДВОРЕЦА



■ *Balchik Palace was a summer residence of the Romanian Queen Maria of Edinburgh (1924 – 1934), build in honour of her beloved Turkish prince Barbu Stirbey. The minaret was built for him, and the cross in front of the central building of the Palace was built for the queen, where in a stone throne, she expected to glimpse the sails of the beloved’s ship in the distance, traveling towards her from the sea.*

■ *Дворецът в Балчик е бил лятна резиденция на румънската кралица Мария Единбургска (1924–1934 г.), построен в чест на любимия ѝ турски принц Барбу Щирбей. За него е построено минарето, а за кралицата – кръстът пред централната сграда на двореца, където в каменния трон е очаквала да зърне платната на кораба на своя любим в далечината, пътуващ към нея по морето.*



PROGRAM | ПРОГРАМА

13.30-14.30 – LUNCH – “Corona” restaurant

15.00-17.00 – TOUR IN BALCHIK PALACE AND BOTANICAL GARDEN

17.00-19.30 – VISITING CAPE KALIAKRA/OR ALADZHA ROCK MONASERY

13.30-14.30 – ОБЯД – Ресторант Корона

15.00-17.00 – ОБИКОЛКА ИЗ ДВОРЕЦА В БАЛЧИК И БОТАНИЧЕСКАТА ГРАДИНА

17.00-19.30 – ПОСЕЩЕНИЕ НА НОС КАЛИАКРА ИЛИ АЛАДЖА МАНАСТИР



■ *The University Botanical Garden in Balchik is an educational, scientific and cultural centre, a favourite place for generations of citizens and artists. It was established in 1955 on an area of 50 acres, with tropical and subtropical plants, cacti, succulents and other rare plant species. It is a part of the Palace complex in Balchik.*

■ *Университетската ботаническа градина в гр. Балчик е образователен, научен и културен център, любимо място за поколения граждани и творци. Създадена е през 1955 г. на площ от 194 дка с тропични, субтропични растения, кактуси, сукуленти и други редки растителни видове. Част е от комплекса Двореца в Балчик.*



KALIAKRA



■ *Kaliakra is an ancient fortress on the north-eastern coast of Bulgaria, a crossroad of winds, dreams and old legends about self-sacrifice and love. There was a legend talking for forty beautiful maidens from a local village, that were kidnapped to be given as gifts to the Ottoman conquerors. When the sun was setting, they braided their hairs and in two rows flew to the sea, like a flock of cranes... They died to keep their honour and name unsullied.*

КАЛИАКРА

■ *Калиакра е древна крепост на северо-източното крайбрежие на България, среща на ветровете, мечти и стари легенди за саможертва и любов. Легендата гласи, че четиридесет красиви девойки от местните села били отвлечени, за да бъдат дадени в дар на османските завоеватели. Когато слънцето залязвало те сплели косите си и в две редици полетели към морето като ято жерави... Загинали, за да запазят честта и името си неопетнени.*



ALADZHA ROCK MONASERY

АЛАДЖА МАНАСТИР



■ *Aladzha (from Sanskrit “aja” – lamb of God) Monastery is a medieval rock monastery from 12th – 13th century, one of the oldest early Christian monasteries in the Balkans. The monastery caves are cut into a 24-meter sheer cliff. The truth about the power of this mystical place was taken away forever by the hermit monks who lived there.*

■ *Аладжа (от санскритски „аджа“ – агнец Божий) манастир е средновековен скален манастир от 12–13 век, един от най-старите раннохристиянски манастири на Балканите. Манастирските пещери са изсечени в 24 метрова отвесна скала. Истината за силата на това мистично място са отнесли завинаги монасите отшелници, живели в него.*

**19.30-20.30 – DEARTURE TO VARNA
FREE TIME**

**19.30-20.30 – ВРЪЩАНЕ ВЪВ ВАРНА
СВОБОДНО ВРЕМЕ**

SATURDAY – 14th OF SEPTEMBER

OLD CAPITALS OF BULGARIA

08.00-08.30 – BREAKFAST

**08.30-11.00 – DEPARTURE TO PLISKA,
MEANWHILE VISITING “THE STONE
FOREST”**

СЪБОТА – 14 СЕПТЕМВРИ

СТАРИТЕ СТОЛИЦИ НА БЪЛГАРИЯ

08.00-08.30 – ЗАКУСКА

**08.30-11.00 – ОТПЪТУВАНЕ КЪМ ПЛИСКА,
по пътя – посещение на Побитите камъни**



■ *A unique natural landmark near Varna are the limestone formations, called “The Stone Forest”, originated at the times when the lowland was the bottom of the sea and slowly rose above the water.*

■ *Уникална природна забележителност край Варна са варовиковите образувания Побитите камъни от времето, когато низината е била дъно на море и бавно се е надигала над водата.*

PLISKA

■ *Pliska was the first capital of Bulgaria, founded by Khan Asparuh in 681. Considered as one of the richest cities in Europe at that time.*



ПЛИСКА

■ *Плиска е първата столица на България, основана от Хан Аспарух през 681 г. Считан за един от най-богатите градове в Европа по онова време.*



■ *The Basilica of Pliska was the largest Christian temple in South-Eastern Europe at the time of the baptism of proto-Bulgarians and Slavs in 864 by Tsar Boris the First.*

■ *Базилката в Плиска е най-големия християнски храм в югоизточна Европа при покръстването на прабългари и славяни през 864 г. от цар Борис Първи.*



11.00-13.30 – READINGS – in “Museum of the Letters” in Pliska

11.00-13.30 – ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ – Двор на Кирилицата Плиска

THE HOME OF THE CYRILLIC ALPHABET – PLISKA

ДВОР НА КИРИЛИЦАТА – ПЛИСКА



■ *The home of the Cyrillic alphabet in Pliska is a unique cultural-historical complex with symbols and signs from the Bulgarian scripts, writers and poets, who wrote in this alphabet. The two-meter letters were made and brought from Armenia 10 years ago.*

■ *Дворът на Кирилицата в Плиска е уникален културно-исторически комплекс със символи и знаци от българската писменост и писатели и поети, които са писали на тази азбука. Двуметровите букви са изработени и пренесени от Армения преди 10 години.*



А Б В Г Д Е
 Ж З И Й К
 Л М Н О П Р
 С Т У Ф Х Ц
 Ч Ц Ч Ш Ъ Ь
 Ы Ъ Ю Я КЕ А
 Ж ІА S Ѡ Ѳ ІА

13.30-14.30 – LUNCH

**14.30-16.30 – VISITING THE GREAT
 BASILICA**

13.30-14.30 – ОБЯД

**14.30-16.30 – ПОСЕЩЕНИЕ НА ГОЛЯМАТА
 БАЗИЛИКА**

16.30-17.00 – Departure to MADARA
17.00-18.00 – Visiting MADARA AND THE
MADARA HORSEMAN

■ *The Madar Horseman is a medieval barelef, an expression of the power of the First Bulgarian Kingdom, carved on sheer rock around 705, at an ancient cult centre. Representing a horseman, a lion and a dog – made by order of Khan Tervel – son of the founder of the Bulgarian State – Khan Asparuh. The Madar horseman is a monument, included in the World's Cultural and Historical Heritage of UNESCO.*



16.30-17.00 – Отпътуване към МАДАРА
17.00-18.00 – Посещение на МАДАРА И
МАДАРСКИЯ КОННИК

■ *Мадарският конник е средновековен релеф, израз на мощта на Първото българско царство, изсечен върху отвесна скала около 705 г. при древен култов център, изобразяващ конник, лъв и куче по заповед на хан Тервел – син на основателя на Българската държава хан Аспарух. Мадарският конник е паметник на световното културно-историческо наследство на Юнеско.*

18.00-19.00 – CONCERT IN MADARA –
acappella singing
19.00-20.00 – DEPARTURE TO THE “MAGIC
SPRING” in Devnya River district

■ *The monument “Founders of the Bulgarian State” was opened in 1981, with the celebration of the 1300th anniversary from the establishment of the Bulgarian State. It is located at 450 m above sea level in the National Park at the Shumen’s Plateau. It combines a futuristic style and the traditions of the old Bulgarian stonemasonry school.*



18.00-19.00 – АКАПЕЛНО ПЕЕНЕ В МАДАРА
19.00-20.00 – ОТПЪТУВАНЕ КЪМ
Вълшебния извор – Река Девня

■ *Паметникът „Създатели на българската държава“ е открит през 1981 г. по случай честването на 1300 г. от създаването на българската държава. Намира се на 450 м. надморска височина в национален парк Шуменско плато. Съчетава футуристичен стил и традициите на старобългарската каменарска школа.*

DEVNYA

ДЕВНЯ



■ *Devnya, the ancient Marcianopolis is a city, 30 kilometres from Varna, founded in 106 by Emperor Trajan and named after his sister Marciana, who found healing at the karst springs of present-day Devnya. The emperor described this area as a “divinely magnificent place”. The city is famous for archaeological discoveries from Roman times, Roman mosaics and numerous water springs.*

■ *Девня, древният Марцианополис е град, на 30 километра от Варна, основан през 106 г. от император Траян, наречен на сестра му Марциана, която е намерила изцеление при карстовите извори на сегашна Девня. Императорът е определял местността като „божествено великолепно място“. Градът е известен с археологически находки от римско време, римски мозайки и множество извори.*

PROGRAM | ПРОГРАМА

20.00-22.00 – DINNER in the “Magic Spring” in Devnya River district.

FOLKLOR PROGRAM – folklore ensemble “Emotion” – Devnya

22.00-22.30 – RETURN to Varna

20.00-22.00 – ВЕЧЕРЯ – ресторант Вълшебен извор – Река Девня

ФОЛКЛОРНА ПРОГРАМА – фолклорен ансамбъл „Емоция“ – Девня

22.00-22.30 – ВРЪЩАНЕ във Варна



■ *A local legend says that the sister of Emperor Trajan was seriously ill and recovered by drinking water from a golden cup from this Magic Spring.*

■ *Местна легенда разказва, че сестрата на император Траян е била тежко болна и е оздравяла, като е пиела вода със златна чаша от този извор.*

SUNDAY – 15th OF SEPTEMBER
SEE YOU IN NEXT MEETINGS ANYWHERE
IN THE WORLD AND IN BULGARIA
AGAIN, MAYBE...

НЕДЕЛЯ – 15 СЕПТЕМВРИ
ЩЕ СЕ ВИДИМ В СЛЕДВАЩИТЕ СРЕЩИ
НЯКЪДЕ ПО СВЕТА И В БЪЛГАРИЯ
ОТНОВО, МОЖЕ БИ...



■ *Heidelberg, a city in the southern state of Baden-Wurttemberg, is a scientific, artistic and creative centre, a symbol of excellence and values. They say that if you want to see the romantic side of Germany, you should go to Heidelberg.*

■ *Хайделберг, град в южната провинция Баден-Вюртенберг, е научен, художествен и творчески център, символ на високи постижения и ценности. Казват, че ако искате да видите романтичната страна на Германия, трябва да отидете в Хайделберг. Ще бъдем там догодина!*



Goodbye
Varna!



ДОВИЖДАНЕ, ВАРНА!

**ДОВИЖДАНЕ И ДОГОДИНА В ХАЙДЕЛБЕРГ!
67-и КОНГРЕС НА УМЕМ 2025, ХАЙДЕЛБЕРГ –
ИСТОРИЯТА ПРОДЪЛЖАВА...**

*Goodbye until next year
in Heidelberg!*



UMEM 67TH CONGRESS 2025, HEIDELBERG

The Story Continues...



ENG

LITERARY READING PROGRAM

12.09.2024 / CHERNO MORE HOTEL, VARNA HALL

09.00-09.30 – Presentation of the Hippocrates and Pegasus UMEM66 awards with greetings to the laureates:

Laurent Vercoustre

Maddalena Bonelli

Carlos Vieira Reis

Zlatimir Kolarov

09.30-13.00 – Literary reading

Moderators: Simone Bandirali, Julian Korabov, Stoimen Dimitrov

Presentation time – up to 15 min.

09.30-09.45 – Maria Jose Leal

09.45-10.00 – Dobrin Paskalev

10.00-10.15 – Mariana Bettencourt

10.15-10.25 – Maria Vasileva

10.25-10.40 – Helga Thomas

10.40-10.50 – Veska Duceva

10.50-11.05 – Pierre Angotti

11.05-11.15 – Vanya Savova

11.15-11.25 – Oleg Kat-Ostrovsky

11.25-11.35 – Hristina Dimitrova

11.35-11.45 – Rositsa Stancheva – student at MU – Varna

11.45-11.55 – Helin Bayraktarova – student at MU – Varna

11.55-12.15 – Prof. Helder F.B. Martins – presentation

12.15-12.35 – Roland Noel – presentation

12.35-13.00 – Salah Mahamheed – presentation

13.09.2024 / BALCHIK, PALACE, STONE HALL

11.00-13.30 – Literary reading

Moderators: Prof. H. Martins, Maria Vasileva, Roland Noel

Presentation time – up to 15 minutes

11.00-11.15 – Simone Bandirali

11.15-11.25 – Jina Dundova

11.25-11.40 – Marco Pescetto

11.40-11.50 – Irina Baleva

11.50-12.00 – Julian Korabov

12.00-12.15 – Adriano Tango

12.15-12.30 – Irena Ivanova
12.30-12.45 – Fiorello Doglia
12.45-13.00 – Anna Cantagallo
13.00-13.15 – Lachezar Kaitazki
13.15-13.30 – Ryszard Zaba

14.09.2024 / PLISKA, DVOR NA KIRILITSA

11.00-12.30 – Literary reading
Moderators: Zlatimir Kolarov, Marie Jose Leal
Presentation time – up to 15 minutes
„Stone Forest“ – Zlatimir Kolarov
11.00-11.15 – Veselin Vassilev
11.15-11.25 – Ivelina Georgieva
11.25-11.35 – Stoyan Minev
11.35-11.50 – Sharon Deslignères
11.50-12.05 – Teja Bernardy
12.05-12.20 – Yasen Kalaidzhiev

BG

ПРОГРАМА ЛИТЕРАТУРНО ЧЕТЕНЕ

12.09.2024 / ВАРНА, ХОТЕЛ „ЧЕРНО МОРЕ“, ЗАЛА „ВАРНА“

09.00-09.30 – Връчване на наградите Хипократ и Пегас УМЕМ66 с приветствия на лауреатите:
Лоран Веркустр
Мадалена Бонели
Карлос Виейра Рейс
Златимир Коларов
09.30-13.00 – Литературно четене
Модератори: Симоне Бандирали, Юлиян Корабов, Стоимен Димитров
Време на презентация – до 15 мин.
09.30-09.45 – Мария Жозе Леал
09.45-10.00 – Добрин Паскалев
10.00-10.15 – Мариана Бетанкур
10.15-10.25 – Мария Василева
10.25-10.40 – Хелга Томас
10.40-10.50 – Веска Дучева
10.50-11.05 – Пиер Анготи

- 11.05-11.15 – Ваня Савова
 11.15-11.25 – Олег Кат-Островски
 11.25-11.35 – Христина Димитрова
 11.35-11.45 – Росица Станчева – студентка в МУ-Варна
 11.45-11.55 – Хелин Байрактарова – студентка в МУ-Варна
 11.55-12.15 – Проф. Мартинс – презентация
 12.15-12.35 – Роланд Ноел – презентация
 12.35-13.00 – Сала Мохамед – презентация

13.09.2024 / БАЛЧИК, ДВОРЕЦА, КАМЕННА ЗАЛА

- 11.00-13.30 – Литературно четене
Модератори: проф. Х. Мартинс, Мария Василева, Роланд Ноел
 Време на презентация – до 15 минути
- 11.00-11.15 – Симоне Бандирали
 11.15-11.25 – Джина Дундова
 11.25-11.40 – Марко Пешето
 11.40-11.50 – Ирина Балева
 11.50-12.00 – Юлиян Корабов
 12.00-12.15 – Адриано Танго
 12.15-12.30 – Ирена Иванова
 12.30-12.45 – Фиорело Долия
 12.45-13.00 – Анна Канталаго
 13.00-13.15 – Лъчезар Кайтазки
 13.15-13.30 – Ришар Заба

14.09.2024 / ПЛИСКА, ДВОР НА КИРИЛИЦАТА

- 11.00-12.30 – Литературно четене
Модератори: Златимир Коларов, Мари Жозе Леал
 Време на презентация – до 15 минути

Побити камъни – Златимир Коларов

- 11.00-11.15 – Веселин Василев
 11.15-11.25 – Ивелина Георгиева
 11.25-11.35 – Стоян Минев
 11.35-11.50 – Шарон Дезлинггер
 11.50-12.05 – Теа Бернаду
 12.05-12.20 – Ясен Калайджиев